

## **Le corpus multilingue InterCorp : nouveaux paradigmes de recherche en linguistique contrastive et en traductologie**

Corpusul multilingv InterCorp: noi paradigme de cercetare în lingvistica contrastivă și în traductologie

Olga Nádvorníková

**Rezumat:** Corpusurile lingvistice au adus schimbări importante în multe domenii ale lingvisticii, permițând cercetătorilor să exploateze baze de date extinse de ocurențe concrete în contexte autentice. Obiectivul acestui articol este să prezinte, pe baza unui vast corpus numit InterCorp, disponibil pe Internet, schimbările de paradigmă apărute datorită analizei corpusurilor în două domenii de cercetare: lingvistica contrastivă și traductologia. Pe baza unor cercetări concrete deja realizate pe baza acestui corpus, vom identifica noi posibilități de cercetare oferite de corpusurile paralele, în particular analiza bidirecțională (multidirecțională) și studiul caracteristicilor limbajului traducerii („universalile” traducerii).

**Cuvinte cheie:** corpus paralel, lingvistică contrastivă, traductologie, construcții cauzale, gerunziu, punctuație, verbe introductive.